

Important Notice to Respondent
Lus Faj Seeb Tseem Ceeb Rau Tus Neeg Raug Foob

If you are served with these papers, one of the following has happened (see attached papers for specifics):
Yog koj tau txais cov ntaub ntawv no, tau muaj ib yam twg nram no tshwm sim (xyuas cov ntaub ntawv kom paub tseeb):

- A temporary harassment restraining order has been issued against you. A hearing has been scheduled.
Tau muaj ib daim ntawv yuam kev tiv thaiv kev zes ua phem ib ntus ntawm koj. Tau teem muaj ib lub rooj sib hais lawm.

OR/ LO SIS

- A temporary harassment restraining order has been issued against you. A hearing has not been scheduled. **You have 20 days from the date of service of the Temporary Restraining Order to request a hearing.**
Tau muaj ib daim ntawv yuam ceev kev zes ua phem ib ntus rau koj. Tau teem muaj ib lub rooj sib hais lawm. **Koj muaj txog 20 hnub txij li hnub txais tau daim ntawv no mus thov kom muaj ib lub rooj sib hais txog daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem Ib Ntus.**

OR/ LOS SIS

- A harassment restraining order has not been issued at this time. A hearing has been scheduled.
Tsis tau muaj daim ntawv yuam ceev kev zes ua phem rau lub sij hawm no. Tau teem muaj ib lub rooj sib hais lawm.

Review the attached papers carefully/ Ua tib zoo xyuas cov ntaub ntawv nrog no.

What is a Harassment Restraining Order

Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment restraining order) yog dab tsi?

A person who is a victim of harassment may seek a restraining order from the Court. The parent or guardian of a minor who is the victim of harassment may seek a restraining order on behalf of the minor. The restraining order prohibits harassment. A restraining order may be issued against an individual who has engaged in harassment, or against organizations that have sponsored or promoted harassment.

Tus neeg uas raug kev phem los ntawm txoj kev zes ua phem yuav thov tau daim ntawv yuam ceev los ntawm lub Tsev Hais Plaub. Tus niam txiv los sis neeg saib xyuas rau ib tug me nyuam tsis nto hnub nyoog uas yog tus raug kev zes ua phem yuav thov tau daim ntawv yuam ceev tam tus me nyuam tsis nto hnub nyoog. Daim ntawv ceev yuav txwv tsis kheev muaj kev zes ua phem. Yuav muab daim ntawv yuam ceev ntawm ib tug neeg uas tau koom nrog kev zes ua phem, los sis ib lub koom haum uas tau pab thiab txhawb txoj kev zes ua phem.

What is Harassment/ Kev Zes Ua Phem Yog Dab Tsi?

Under [Minn. Stat. § 609.748](#), harassment is defined as:

Raws [Minn. Txoj Cai § 609.748](#), kev zes ua phem yog txhais tias:

1. A single incident of/ Yog tib zaug kev

- a. physical or sexual assault, or/ ntaus lub cev ntaj ntsug los sis mos ntaus ua dev ua npua, los sis
- b. stalking in which the victim's personal information is used by another without consent of the victim, to invite, encourage, or solicit a third party to engage in a sexual act with the victim [[See Minn. Stat. § 609.749, subd. 2 clause \(8\)](#)], or

raws qab uas siv tus neeg raug kev phem tej ntaub ntawv ntiag tug rau muab siv yam tsis tau kev tso cai, mus caw, haub, los sis muas lwm tus neeg kom muaj kev sib deev nrog tus neeg raug kev phem [[Xyuas Minn. Txoj Cai § 609.749, subd. 2 nqe \(8\)](#)], los sis

- c. intentionally disseminating a private image of the victim, without consent of the victim, that shows the victim in a sexual act or whose intimate parts are exposed, in whole or in part, and the victim is identifiable by the victim or by another person or from personal information displayed in connection with the image. (See [Minn. Stat. § 617.261](#)).

txhob txwm yais cov duab liab qab ntawm tus neeg raug kev phem, yam tsis tau kev tso cai los ntawm tus neeg raug kev phem, uas pom tus neeg raug kev phem sib deev los sis pom tej chaw mos, tag nrho los sis tej kuag xwb, thiab tus neeg raug kev phem los sis lwm tus neeg paub tias yeej yog tus neeg raug kev phem los sis tej ncauj lus qhia txog tus kheej uas tshwm rau ntawm daim duab. (Xyuas [Minn. Txoj Cai § 617.261](#)).

2. Repeated incidents of intrusive or unwanted acts, words or gestures that have a substantial adverse effect or are intended to have a substantial adverse effect on the safety, security or privacy of another, regardless of the relationship between the victim and the alleged harasser.

Pheej rov muaj cov xwm txheej kev coj yam ntxwv saib tsis taus los sis tsis nyiam kom coj, los sis cov yam ntxwv uas tsim muaj kev txhaum loj heev rau ib tug neeg los sis txhob txwm ua kom txhaum loj heev rau txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg, los sis kev ntiag tug ntawm lwm tus neeg, tsis hais txoj kev sib txheeb sib ze ntawm tus neeg raug kev phem thiab tus neeg raug iab liam zes ua phem.

3. Targeted residential picketing, which includes/ Kev tsi tawm tsam neeg pej xeem, uas muaj xws li:

- a. marching, standing, or patrolling by one or more persons directed solely at a particular residential building in a manner that adversely affects the safety, security, or privacy of an occupant of the building, or

ua npoj taug kev, kev sawv nres, los sis kev ncig saib xyuas los ntawm ib tug los sis ntau tus neeg dua ntawm ib lub tsev pej xeem nyob uas txhaum loj rau txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg, los sis kev ntiag tug ntawm ib tug neeg nyob rau hauv lub tsev, los sis

- b. marching, standing, or patrolling by one or more persons which prevents an occupant of a residential building from gaining access to or exiting from the property on which the residential building is located.

ua npoj taug kev, kev sawv nres, los sis kev ncig saib xyuas los ntawm ib tug los sis ntau tus neeg dua kom txwv tau ib tug neeg nyob rau hauv lub tsev nkag tau mus rau hauv los sis tawm tau ntawm lub tsev.

4. A pattern of attending public events after being notified that one's presence is harassing to another. Txoj kev pheej mus rau hauv cov koom txoos muaj pej xeem huab hwm tom qab yeej tau faj seeb rau tus neeg paub tias nws txoj kev mus tshwm yog kev zes ua phem rau lwm tus neeg.

Change of Address/ Chaw Nyob Hloov:

It is important that the court knows your mailing address to send you notices. If your mailing address changes, give court administration (<http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>) your new mailing address.

Nws tseem ceeb uas lub tsev hais plaub paub koj qhov xa ntawv thiaj li xa tau cov ntawv faj seeb rau koj. Yog tias koj qhov chaw xa ntawv hloo, qhia koj qhov chaw xa ntawv tshiab rau lub chaw khiav hauj lwm tsev hais plaub (<http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>).

Hearing/ Rooj Sib Hais:

If a temporary restraining order has been issued, you have the right to ask for a hearing. You have 20 days from the date the petition is served to file a Request for Hearing with the court. You will be required to pay a civil filing fee unless the judicial officer has waived the filing fee due to the allegations in the petition. Review the *Order Regarding Fee Waiver in Harassment Restraining Order Proceedings* to see if the filing fee has been waived.

Yog tias tau muaj daim ntawv yuam ceev ib ntus, koj muaj txoj cai thov kom muaj lub rooj sib hais. Koj muaj txog 20 hnub txij li hnub xa daim ntawv thov mus ua Ntawv Thov Rooj Sib Hais nrog lub tsev hais plaub. Koj yuav tsum tau them pej xeev qhov nqi ua ntaub ntawv tshwj tsis yog tus kws phua txim zam qhov ntsi vim yog cov kev iab liam nyob rau hauv daim ntawv thov. Xyuas *Ntawv Yuam Txog Cov Txheej Txheem Kev Zam Nqi rau Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Order Regarding Fee Waiver in Harassment Restraining Order Proceedings)* kom paub seb puas zam qhov nqi.

State of Minnesota County	District Court Judicial District: Court File Number: Case Type: Harassment
Petitioner(s) vs Respondent(s)	Order Regarding Fee Waiver in Harassment Restraining Order Proceedings [Minn. Stat. § 609.748, subd. 3a; 42 U.S.C. §§ 3796gg-5(a); 3796hh(c)(4)]

If the judicial officer did not order your filing fee waived, you may complete and file a fee waiver application (*Affidavit for Proceeding In Forma Pauperis*, IFP102) that would be reviewed by a judicial officer who would determine whether to waive your filing fee based on your income. Fee waiver forms are available from the court administrator and online (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>). The court will notify the parties with a date and time to appear for a hearing.

Yog tus kws phua txim tsis yuam kom zam koj qhov nqi, koj yuav ua tau tsab ntawv thov zam nqi (*Ntawv Pov Thawj Kev Txom Nyem Hais Plaub Ntug (Affidavit for Proceeding In Forma Pauperis)*, IFP102) yuav tus kws phua txim yuav muab xyuas thiab txiav txim kev zam nqi raws li koj muaj nyiaj. Muaj cov ntawv zam nqi ntawm tus neeg khiav tsev hais plaub los sis saum huab cua (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>). Lub tsev hais plaub yuav faj seeb rau cov tog neeg txog hnub thiab sij hawm yuav tau tuaj tshwm hauv lub rooj sib hais.

Violations/ Cov kev ua txhaum cai:

You may be charged with a misdemeanor, subject to a sentence of up to 90 days in jail and/or a fine of \$1,000.00, if you are aware of the existence of a restraining order and you violate it. Some repeat violations are gross misdemeanors that may result in a sentence of up to one year in jail and/or a \$3,000.00 fine. Other violations are felonies that may result in a sentence of imprisonment for up to five years and/or a fine of \$10,000.00.

Koj yuav raug nplua lub txim qis, uas yog raug kaw nkuaj mus txog 90 hnuv thiab/los sis raug nplua them \$1,000.00, yog tias koj yeej paub tias muaj ntawv yuam ceev thiab koj ua txhaum nws. Qee cov kev pheej ua txhaum cai yuav yog lub txim qib nrab uas raug kaw nkuaj mus txog iblub xyoo thiab/los sis raug nplua them \$3,000.00. Lwm cov kev ua txhaum cai yuav yog cov txim qib siab uas yuav raug kaw nkuaj mus txog tsib lub xyoo thiab/los sis raug nplua them \$10,000.00.

You may be arrested and taken into custody without warrant if a peace officer has probable cause to believe you are in violations of the restraining order. You will be held in jail for at least 36 hours, excluding the day of arrest, Sundays, and legal holidays, unless you are released earlier by a judicial officer. Violation of the restraining order also constitutes contempt of court. See [Minn. Stat. § 609.748, subd. 6 \(https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748#stat.609.748.6\)](https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748#stat.609.748.6).

Koj yuav raug ntes thiab koj mus kaw tsis tag yuav ceeb toom ua ntej yog tias tus kws tswj kev thaj yeeb muaj qhov laj thawj ntseeg tias koj tau ua txhaum ib daim ntawv yuam ceev. Yuav muaj koj kaw rau hauv nkuaj mus luv kawg li 36 teev, tsis xam hnuv ntes kiag, cov Zwj Hnuv (Sunday) thiab cov hnuv caiv raug cai, tshwj tsis yog koj raug tso tawm ntxov los ntawm ib tug kws phua txim. Kev ua txhaum daim ntawv yuam ceev puav leej yog kev ua txhaum rau lub tsev hais plaub. Xyuas [Minn. Txoj Cai § 609.748, subd. 6 \(https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748#stat.609.748.6\)](https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748#stat.609.748.6).